

**No. 14668. Multilateral**

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)\*

**El Salvador**

*Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 29 April 2022*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 29 April 2022*

\*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

**N° 14668. Multilatéral**

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4\*

**El Salvador**

*Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 29 avril 2022*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 29 avril 2022*

\*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier.

## DNU-044-2022

La Misión Permanente de la República de El Salvador ante las Naciones Unidas saluda atentamente a la Oficina de Asuntos Jurídicos de la Secretaría General de las Naciones Unidas con el objeto de hacer referencia al mandato provisto en el artículo 4, párrafo 4 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, de conformidad al cual, todo Estado Parte que haga uso del derecho de suspensión deberá informar inmediatamente a los demás Estados Partes en el referido Pacto, por conducto del Secretario General de las Naciones Unidas, de las disposiciones cuya aplicación se haya suspendido y de los motivos que hayan suscitado la suspensión, así como de cualquier situación que haya dado por terminada tal suspensión u observación general sobre su aplicación.

Al respecto, la Misión Permanente de la República de El Salvador ante las Naciones Unidas, en seguimiento a su Nota Verbal DNU-029-2022, de fecha 27 de Marzo del presente año, hace del conocimiento de la Oficina de Asuntos Jurídicos de las Naciones Unidas que, la Asamblea Legislativa de la República de El Salvador aprobó el Decreto No. 358, de fecha 24 de Abril de 2022; publicado en el Diario Oficial Tomo No.435, Número 77, de fecha 25 de Abril de 2022; y, por medio del cual, se *prolonga el Decreto Legislativo No. 333, del veintisiete de marzo del presente año, publicado en el Diario Oficial No. 62, Tomo No. 434, de la misma fecha, por el que se estableció el Régimen de Excepción, para la continuidad del restablecimiento del orden y la seguridad ciudadana y el control territorial.*

En este sentido, según el artículo 2 de este Decreto aprobado recientemente, la prolongación del régimen de excepción y sus efectos tendrán una duración de treinta días contados a partir de la conclusión de la vigencia del antiguo decreto, manteniéndose suspendidos por el plazo estrictamente provisional antes indicado, los siguientes derechos fundamentales reconocidos en la Constitución salvadoreña:

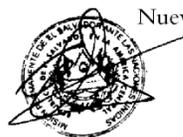
- Artículo 7 (Derecho a asociarse libremente y a reunirse pacíficamente)
- Artículo 12, párrafo segundo (Derecho a audiencia y derecho de defensa)
- Artículo 13, inciso segundo (Plazo de la detención administrativa)
- Artículo 24 (Inviolabilidad de la correspondencia)

La suspensión de garantías constitucionales ha sido de conformidad con las facultades que la Constitución de la República habilita a la Asamblea Legislativa de El Salvador, según sus disposiciones provistas en los artículos 131, ordinal 27°; y artículo 29.

En virtud de lo anterior, y teniendo en cuenta el cumplimiento del artículo 4, párrafo 3 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, el Estado salvadoreño se permite reiterar que, debido a las circunstancias excepcionales que ponen en peligro la vida de la población, ha decidido hacer uso de su derecho de suspensión respecto de las garantías comprendidas en los artículos 14, 17 y 22 del Pacto antes citado, por el plazo de 30 días; y en este sentido, mucho se agradecerá el valioso apoyo de la Oficina de Asuntos Jurídicos de la Secretaría General de Naciones Unidas en el sentido de tomar nota de la presente notificación y tramitar lo que corresponde según el citado Pacto.

La Misión Permanente de El Salvador ante Naciones Unidas se permite reiterar el mensaje del Gobierno de El Salvador, conforme al cual, ha priorizado la protección del derecho a la vida e integridad personal de la población salvadoreña quien recientemente se ha visto afectada por actos delictivos de los grupos pandilleriles quienes son grupos criminales altamente armados y que se lucran a través de la extorsión realizada a personas de los sectores más vulnerables.

La Misión Permanente de El Salvador ante Naciones Unidas aprovecha esta oportunidad para reiterar a la Oficina de Asuntos Jurídicos de la Secretaría General de las Naciones Unidas las muestras de su más alta y distinguida consideración.



Nueva York, 29 de Abril de 2022

[TRANSLATION – TRADUCTION]

DNU-044-2022

The Permanent Mission of the Republic of El Salvador to the United Nations presents its compliments to the Office of Legal Affairs in reference to the mandate provided in article 4, paragraph [3], of the International Covenant on Civil and Political Rights, according to which any State Party availing itself of the right of derogation shall immediately inform the other States Parties to the Covenant, through the intermediary of the Secretary-General of the United Nations, of the provisions from which it has derogated and of the reasons by which it was actuated, and shall give notice of any circumstances that led to the termination of such suspension or any general comment on its application.

The Permanent Mission of the Republic of El Salvador to the United Nations, subsequent to its note verbale DNU-029–2022 of 27 March 2022, wishes to hereby inform the Office of Legal Affairs of the United

Nations that on 24 April 2022, the Legislative Assembly of the Republic of El Salvador adopted Decree No. 358, which was published in Official Gazette volume 435, No. 77, dated 25 April 2022, extending Legislative Decree No. 333, which was adopted on 27 March 2022 and published in Official Gazette volume 434, No. 62 of the same date, by which it declared a state of emergency to continue to restore public order and security and control over the territory.

Pursuant to article 2 of the recently adopted decree, the state of emergency and its effects shall be extended for 30 days starting from the termination of the older decree. The suspension of the following fundamental rights recognized in the Constitution of El Salvador shall continue for the strictly provisional term indicated above:

1. Article 7 (Right to freedom of association and peaceful assembly)
2. Article 12, second paragraph (Right to a hearing and right of defence)
3. Article 13, second paragraph (Period of administrative detention)
4. Article 24 (inviolability of correspondence).

These constitutional guarantees have been suspended in accordance with the same powers that the Constitution of the Republic grants to the Legislative Assembly of El Salvador, pursuant to article 131, paragraph 27; and article 29.

By virtue of the foregoing, and taking into account compliance with article 4, paragraph 3, of the International Covenant on Civil and Political Rights, El Salvador would like to reiterate that, owing to the exceptional circumstances that are endangering human life, it has decided to make use of its right of derogation with respect to the guarantees included in articles 14, 17 and 22 of the Covenant, for a period of 30 days; and, in this regard, it will greatly appreciate it if the Office of Legal Affairs could take note of the present notification and process what is required under the Covenant.

The Permanent Mission of El Salvador to the United Nations would like to reiterate the message that the Government of El Salvador has prioritized the protection of the right to life and personal integrity of the people of El Salvador, who have recently been affected by the criminal acts of gangs. These criminal groups are heavily armed and profit from the extortion of people in the most vulnerable sectors.

The Permanent Mission of El Salvador to the United Nations takes this opportunity to convey to the Office of Legal Affairs of the United Nations Secretariat the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 29 April 2022

[TRANSLATION – TRADUCTION]

DNU-044-2022

La Mission permanente de la République d'El Salvador auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Bureau des affaires juridiques du Secrétariat de l'Organisation et fait référence aux dispositions du paragraphe [3] de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, aux termes duquel « les États parties [audit] Pacte qui usent du droit de dérogation doivent, par l'entremise du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, signaler aussitôt aux autres États parties les dispositions auxquelles ils ont dérogé ainsi que les motifs qui ont provoqué cette dérogation », ainsi que toute situation mettant fin à la dérogation ou toute observation générale sur son application.

À cet égard, faisant suite à sa note verbale DNU-029-2022, datée du 27 mars de cette année, la Mission permanente de la République d'El Salvador auprès de l'Organisation des Nations Unies informe le Bureau des affaires juridiques que l'Assemblée législative de la République d'El Salvador a approuvé le décret n° 358, daté du 24 avril 2022 et publié au Journal officiel (volume 435, n° 77) du 25 avril 2022, par lequel elle a prolongé le décret législatif n° 333 du 27 mars de cette année, publié au Journal officiel n° 62 (volume n° 434 de la même date), dans lequel elle avait déclaré l'état d'exception afin de continuer à rétablir l'ordre public, la sécurité des citoyens et le contrôle territorial.

À cet égard, selon l'article 2 de ce décret récemment approuvé, l'état d'exception et les effets dont il est assorti seront prolongés de trente jours à compter de la date d'expiration de l'ancien décret, les droits fondamentaux exposés ci-après, reconnus dans la Constitution salvadorienne, restant suspendus pendant la période strictement provisoire indiquée ci-dessus :

5. Article 7 (droit à la liberté d'association et droit de réunion pacifique)
6. Article 12, paragraphe 2 (droit d'être entendu et droit de défense)
7. Article 13, alinéa 2 (durée de la détention administrative)
8. Article 24 (inviolabilité de la correspondance)

Ces garanties constitutionnelles ont été suspendues en vertu des pouvoirs conférés à l'Assemblée législative d'El Salvador par la Constitution de la République, conformément aux dispositions de l'article 131, paragraphe 27, et de l'article 29 de cette dernière.

Étant donné ce qui précède, et compte dûment tenu du paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, l'État salvadorien réaffirme qu'en raison des circonstances exceptionnelles qui mettent en danger la vie de la population, il a décidé de faire usage de son droit de déroger aux garanties énoncées aux articles 14, 17 et 22 du pacte susmentionné pendant une période de 30 jours ; et, à cet égard, demande au Bureau des affaires juridiques du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies de bien vouloir prendre note de la présente notification et prendre les mesures prévues par ledit pacte.

La Mission permanente d'El Salvador auprès de l'Organisation des Nations Unies tient à réaffirmer que le Gouvernement salvadorien a donné la priorité à la protection du droit à la vie et de l'intégrité physique de la population salvadorienne, qui a récemment été affectée par les agissements de bandes criminelles lourdement armées qui tirent profit de l'extorsion de personnes des secteurs les plus vulnérables.

La Mission permanente d'El Salvador auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Bureau des affaires juridiques du Secrétariat de l'Organisation les assurances de sa très haute considération.

New York, le 29 avril 2022